

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

ХРОНИКАЛЬНЫЕ ЗАМЕТКИ

С 10 по 14 ноября 1988 г. в Звенигороде (Московская область) проведена Методическая школа-семинар «Лексикографическая разработка фразеологизмов для словарей различных типов для Машинного фонда русского языка», организованная Научным советом по лексикологии и лексикографии АН СССР (председатель совета — чл.-корр. АН СССР Ю. Н. Караулов) и Комиссией по фразеологии и фразеологии этого совета (председатель — В. Н. Телия). В работе школы-семинара приняло участие около 80 специалистов различных профилей — фразеологи, лексикологи и лексикографы, лингвисты, занимающиеся искусственным интеллектом и созданием Машинных фондов языков. В числе участников были представители крупнейших научных центров страны — Института языкознания АН СССР, Института русского языка АН СССР, Ленинградского отделения Института языкознания АН СССР, Сибирского отделения АН СССР, республиканских АН, высших учебных заведений.

В последние десятилетия проблематика фразеологии развивалась в основном в рамках отраслевой — вузовской науки: по инициативе вузов проводились конференции по проблемам русской и общей фразеологии, издавались монографические труды и сборники. Это обусловило внимание к классификационно-методическому аспекту разработки фразеологии как особой лингвистической дисциплины, исследование которой входит в программу высших учебных заведений филологического профиля. Вместе с этим наметилось отставание фразеологии от современного уровня разработки содержательных сторон языка, что сказывается и на фразеологической практике (особенно в области фразеологических словарей русского языка), и это стало особенно наметно при разработке фразеологического «подфонда» Машинного фонда русского языка.

Обращение к ЭВМ ставит определенные задачи перед фразеографами, в частности — задачи, связанные с полной

описания закономерностей употребления фразеологизмов. Решение этих задач, в свою очередь, обогащает фундаментальные основания фразеологии и ее теоретический аппарат. Именно поэтому разработка фразеологического материала для словарей различных типов, и прежде всего — составляемых или хранимых с использованием компьютеров, нуждается во всестороннем обсуждении существующих свойств фразеологизмов как в плане их анализа, так и последующего синтеза (что важно для словарей активного типа).

Фразеологизмы, как известно, — одно из наиболее ярких по экспрессивности, стилистической значимости и богатых по культурно-национальной «окраске» языковых средств выражения всевозможного рода прагматических интенций. Осложненная семантика фразеологизмов, синтезирующая в себе в готовом к речевой реализации виде «пучок» когнитивных состояний потенциального говорящего, нуждается в фундаментальном исследовании с учетом всех тех сведений, которые накопила современная лингвистика в последние десятилетия, перейдя от структурно-семантического описания языковых единиц к моделированию закономерностей их употребления в текстах различной природы. Именно этот современный уровень разработки объекта, отраженный в специально подготовленной к школе-семинару коллективной монографии «Лексикографическая разработка фразеологизмов для словарей различных типов и для Машинного фонда русского языка» (М., 1988), выпущенной в качестве материалов Рабочей группы по компьютерной фразеографии, созданной при Машинном фонде русского языка Института русского языка АН СССР (научный руководитель — В. Н. Телия), и стал основной темой обсуждения на школе-семинаре.

Первые попытки обработки фразеологизмов при помощи ЭВМ показали, что обращение к компьютерной технологии описания фразеологического материала ставит перед фразеологией (помимо проблем программного обеспечения) новые теоретические задачи, ранее даже не обсуждавшиеся, такие, как параметриче-

ское представление всех без исключения признаков фразеологизмов (по предва- рительным данным Рабочей группы, каж- дому фразеологизму может быть припи- сано порядка 100—120 параметров), рас- пределение фразеологизмов по коммуни- кативно-функциональным типам (как ос- нование их классификации), возможность «безостановочного» разбивания фразеоло- гизмов от коммуникативно-функциональ- ного до поверхностно-синтаксического их представления (со всеми вариациями со- держания и формы), разработка макро- компонентной модели значения фразео- логизмов, содержащей процедурно-грам- матический, дескриптивный, оценочный, мотивационный, экспрессивный и стили- стический модули, а также выявление новых «промежуточных» типов фразеоло- гизмов, ранее вообще не выделяемых или же описанных фрагментарно, разра- ботка оснований идеографического опи- сания фразеологического состава языка и самих концептуальных оснований ком- пьютерного фразеографирования с уче- том человеческого фактора, что позволяет выявить закономерности предпочтитель- ного выбора фразеологизмов в том или ином типе речевых актов, в определен- ном жанре текстов и т. п.

В процессе обсуждения всех этих проб- лем в центре внимания оставались и та- кие базовые для фразеологии проблемы, как знаковая природа фразеологизмов различных типов и ее «первичные» ме- ханизмы, прагматическая нагруженность значения фразеологизмов, проблема раз- граничения фразеологизмов-синонимов и вариантов, их отличие от парадигмати- ческих форм, выявление самих форм па- радигматических отношений в фразеоло- гизмах и др.

Особое внимание участников школы- семинара было обращено на архитек- тонику создания фразеологического под- фонда Машинного фонда и на содержание самих фразеографических параметров, составляющих реляционную базу этого подфонда. При этом такие традицион- ные для фразеологии проблемы, как объем и границы фразеологии, рассмат- ривались уже с позиций разграничения «пакетов» информации, что позволяет бо- лее конструктивно проводить разграни- чение типов фразеологических единиц, хотя было бы преждевременным утверж- дать, что данная проблема уже решена: требуется разработка «пакетов», содер- жащих информацию, несомую паремиями, штампами, клише и крылатыми выраже- ниями. Наибольший разброс мнений об- паружился по поводу того, где более целесообразно хранить информацию об устойчивых сочетаниях слов фразеологи- ческого типа («фразеологических соче- таниях», по В. В. Виноградову) — в ге-

неральном словнике при соответствую- щем номинативно опорном слове или в фразеологическом подфонде.

Участники школы-семинара указывали на необходимость дальнейших исследо- ваний в области семантики фразеологиз- мов, особенно — таких ее звеньев, как внутренняя форма, ее национально-куль- турное своеобразие и роль в функциони- ровании фразеологизмов, а также в об- ласти установления соотношения между типом семантической структуры фразео- логизма и типом дефиниции, отмечалась необходимость создания специального иллюстративного фонда, обеспечивающего адекватное выделение и описание фразео- графических параметров и возможности их речевой вариации.

В процессе работы школы-семинара перед слушателями выступили с лекция- ми члены Научного совета по лексиколо- гии и лексикографии АН СССР — ве- дущие специалисты в области семантики, поэтики, лексикографии (Ю. Д. А пр е с я н, В. П. Г р и г о р ь е в, П. Н. Д е н и с о в, В. В. М о р к о в к и н), наме- тившие целый ряд актуальных для ком- пьютерной фразеографии проблем.

Главный итог работы Методической школы-семинара был отражен в резо- люции, принятой ее участниками, в ко- торой одобрена как сама идея создания Машинного фонда фразеологии, так и ос- новные положения концепции, разра- ботанной Рабочей группой по созданию этого фонда, было высказано также по- желание подключить к разработке Ма- шинного фонда творческие коллективы и других городов страны, а с целью коор- динации этой работы по созданию фразео- логического подфонда Машинного фонда русского языка и языков народов СССР регулярно (каждые 2—3 года) проводить Методические школы-семинары по ука- занной проблеме в рамках Научного совета по лексикологии и лексикографии АН СССР, что будет способствовать по- вышению общего теоретического уровня развития фразеологии в нашей стране.

Закрывая школу-семинар, Ю. Н. Ка- раулов отметил атмосферу творческой активности и заинтересованности уже известных фразеологов и молодых спе- циалистов в этой области (чему способ- ствовала и сама форма ее проведения — обсуждение проблематики за «круглым столом»), конструктивность большинства высказанных замечаний и предложений, плодотворность работы школы-семинара не только с точки зрения ее практиче- ских результатов, связанных с созда- нием Машинного фонда фразеологического состава, но и с точки зрения развития теории фразеологии.

Борисова Е. Г., Телия В. Н. (Москва)